

# Miércoles 10 de junio

Sección: Textos sagrados. ¿Lenguas profanas?

08:30 – Registro.

09:00 – Palabras de bienvenida.

09:15-10:45 – **Primera sesión.** Preside: Aitor García Moreno.

*Presentación de la traducción en aljamía del Séfer Torá, Nebiim veKetubim / El libro de la Ley, los Profetas y las Escrituras, trasladado en la lengua española (Constantinopla: A. H. Boyaciyan, 1873)* – Daniel Martín González (UCM)

La lengua de la Biblia de Arragel: un encuentro entre la antigua tradición judeo-romance y la innovación humanista erudita del siglo XV. – Andrés Enrique Arias (UIB)

El pecado de Onán y los motivos de Ismael: polémica judío-cristiana en la Biblia romanceada de Moshe Arragel – Luis Manuel Girón Negrón (Harvard University)

**Pausa café** (antesala de la sala Menéndez Pidal).

11:15-12:45 – **Segunda sesión.** Preside: Katarzyna Starczewska.

*Early pictures as evidence of lost biblical apocrypha* – Massimo Bernabò (Università di Pavia)

Novelas de caballerías y sus lectores judíos en el Imperio otomano – Alla Markova (Brooklyn Public Library)

*Kalīla wa-Dimna* in Iberia: Trajectories of Translation and Cultural Reinvention – Isabel Toral (Freie Universität Berlin)

**Receso:** inauguración y visita a las exposiciones (Galería central del CCHS).

13:00-14:00 – **Conferencia plenaria:** *Translating Arabic texts and religious practice: sacralization of the Romance vernacular among Mudejars and Moriscos in Iberia and the Maghrib* – Gerard Wiegers (Universiteit van Amsterdam)

**Pausa comida** (antesala de la sala Menéndez Pidal)

16:00-17:30 – **Tercera sesión.** Preside: Pablo Roza Candás.

*A Comparative Islamological Perspective on the Morisco Setena* – Adrián Rodríguez Iglesias (ILC-CSIC)

“Por aberlo escripto en arábigo”. La puesta en página del mss BNE 9074 – Teresa Madrid Álvarez-Piñer (ILC-CSIC)

Sisters queen and captive – a story of Christians and Muslims recounted by Jews – Judith Cohen (York University, Toronto)

17:30-18:00 – Encuentro musical informal con Judith Cohen: romances sefardíes, narración y tradición oral.

# Jueves 11 de junio

Sección: Imperios y minorías

09:15-10:45 – **Primera sesión.** Preside: Raúl Estangüi Gómez.

*One Empire, Many Policies: Jewish Communities and Imperial Governance in the Venetian Maritime State* – Daphne Lappa (National Hellenic Research Foundation)

*La diplomacia turco-monástica de los monjes atonitas frente a la islamización de Anatolia y los Balcanes* – Vladislava Spasova Ilieva (IEFEM, BAS)

*Saturnino Giménez Enrich y el crisol de las minorías del Mediterráneo: mediaciones textuales, memorias periféricas y disputas por la autoridad (1870-1930)* – Juan Carlos García Reyes (UCM)

**Pausa café** (antesala de la sala Menéndez Pidal).

11:15-12:45 – **Segunda sesión.** Preside: Mònica Colominas Aparicio.

*Entre la persuasión y la persecución: autoridad imperial y miasifismo. Del disenso cristológico a la integración en el Califato (siglos VI-VII)* – David Víu Domínguez (UAH)

*A Society in Transition: Merging of cultures and transformations in Toledo after the Christian conquest (1083-1391)* – Rocío Daga Portillo (Ludwig-Maximilian University)

*From the Byzantine hymn in the glory of the sultan to the international denunciation of his despotism. Writing as the Rum millet's strategy for dealing with the 19th century Ottoman imperial power* – Anastasia Tsapanidou (Democritus University of Thrace)

**Receso:** inauguración y visita a las exposiciones (Galería central del CCHS).

13:00-14:00 – **Conferencia plenaria:** *Modernización e igualdad: la imposible misión del Imperio otomano en el siglo XIX* – Ethem Eldem (Columbia University, New York)

**Pausa comida** (antesala de la sala Menéndez Pidal)

16:00-17:30 – **Tercera sesión.** Preside: Katja Šmid.

Companion to Exile: Empire and Diaspora, Nation and Colony among the Judeo-conversos and Jews of 1492 – Keith Budner (University of Illinois Chicago)

Shared Cells, Shared Worlds: Christians and Muslims in the Prison of the Spanish Holy Office (Palermo, 17th century) – Anna Clara Basilicò (Istituto Historico Italo Germanico - FBK)

*Conflict amidst Ottoman cosmopolitanism: Animosity toward Jews in fin de siècle Izmir* – Güner Karagedikli (Middle East Technical University)

# Viernes 12 de junio

Sección: Filosofía, ciencia y teología

09:15-10:45 – **Primera sesión.** Preside: Delfina Serrano Ruano.

*Marracci's Edition and Translation of the Qur'ān: Errors and Aspects of Classical Islamic Textual Transmission* – Oliver SALEM (Leiden University)

*Maimonides, the Revivalist: Charismatic Messianism, Religious Reform and Intertwined Traditions in the Islamicate Mediterranean* – Yotam Schremer (Hebrew University of Jerusalem)

*Interpreting Revelation in a Plural Society: al-Qurṭubī's Tafṣīr and Jewish-Christian Interlocutors in Thirteenth-Century Upper Egypt* – Justin Benavidez (UGR)

**Pausa café** (antesala de la sala Menéndez Pidal).

11:15-12:45 – **Segunda sesión.** Preside: Pablo Toribio Pérez.

*Intellectual trajectories in the 13th-century Crown of Aragon: the translation, reception, and impact of Averroes' Maqāla fī al-tiryāq* – Matteo Pimpinelli (University of Bonn)

*A brief refutation of Christianity in early Nasrid Granada* – Daniela Pérez Sebastian (ILC-CSIC)

*En defensa de Job según los comentarios bíblicos de Abraham Ibn Ezra y Jerónimo Osório* – Jadwiga Moreno-Szypowska (Academia Polaca de la Ciencia)

**Receso:** inauguración y visita a las exposiciones (Galería central del CCHS).

13:00-14:00 – **Conferencia plenaria:** *Primary, transcendental, and a priori in Avicenna, Duns Scotus, and Kant* – Cornelia Schöck (Universität Bochum)

**Pausa comida** (antesala de la sala Menéndez Pidal)

16:00-17:30 – **Tercera sesión.** Preside: M.ª Ángeles Gallego García.

*From Casuistry to Comedy: The Talmudic and Secular Culture of a Seventeenth-Century Chief Rabbi of Venice* – Carsten Wilke (Central European University)

El filósofo autodidacto: la fuente textual como analizador – Ángel Luis Lara Rodríguez (SUNY)

Los constructos lingüísticos religiosos en la Hakitia – Mohamed El-Madkouri Maataoui (UAM)

CONGRESO INTERNACIONAL

# Cristianos, Judíos y Musulmanes: Trayectorias e Interacciones en el Mediterráneo



Organizado por:



En colaboración con:



**Del 9 al 12 de Junio de 2026**

**SEDES:**

**SESIÓN DE APERTURA, 9 JUNIO 2026**  
Residencia de Estudiantes  
(Calle Pinar, 21-23, 28006, Madrid)

**SESIONES PLENARIAS, 10, 11 Y 12 JUNIO 2026**  
Centro de Ciencias Humanas y Sociales  
(C/ Albasanz 26-28, 28037, Madrid).

Organizado por:



En colaboración con:

